

出國報告（出國類別：語言訓練）

印度尼西亞大學 印尼語學習報告

服務機關：外交部

姓名職稱：王薦任科員世任

派赴國家：印尼

出國期間：106年9月至107年5月

報告日期：107年6月13日

摘要

為配合推動我政府新南向政策，並強化駐外人員當地語言能力，以提昇與駐在國溝通能量，外交部於 106 年選派二員赴印尼學習印尼語，職為獲選二人之一，於同年 9 月至 107 年 5 月赴印度尼西亞大學印尼語專班研習二學期，該校係印尼第一學府，歷來為印尼培育許多優秀人才，該印尼語專班課程亦頗具盛名，吸引各國對印尼語言文化有興趣者前往學習。

透過語言學習及與當地人民交往，職亦增進對印尼政經情勢、社會環境、風俗習慣的瞭解，同時對印尼特殊的多民族、宗教、歷史深深著迷，期待日後可更深入研究。

目次

壹、 目的.....	4.
貳、 過程.....	5
參、 心得及建議.....	6

本文

壹、目的

我國因地理位置、經貿往來等因素，與東協、南亞及紐澳各國交流頻繁、關係緊密，為進一步提昇我與該區域國家文化、科技與經貿等各層面交流，我政府近來大力推動「新南向政策」。其中，印尼在人口、內需市場規模、發展潛力等方面，均於東協各國中居重要地位，也是我國第 13 大貿易夥伴；此外，印尼更是我外籍勞工主要來源國之一，據統計，在臺印尼籍勞工人數近 25 萬人，為我國提供經濟發展及家庭照護重要人力資源，亦成為臺印尼間交流的重要橋樑，爰雙方官方及民間交往可謂建立於互惠互惠的基礎上。

「新南向政策」以「以人為本，雙向多元」為核心精神，因此人際交流係關鍵一環，為促進與新南向政策相關國家交流順暢，除國際通行的英語外，學習當地語言對我駐外人員十分重要，不僅有利於推介我政府政策，亦可透過其語言迅速拉近與當地官民距離，對公務執行有所助益。爰此，職奉派赴印尼第一學府印度尼西亞大學(Universtitas Indonesia, UI，以下簡稱印大)研讀二學期印尼語課程，並瞭解印尼當地多元文化、風俗。

貳、過程

一、 正規課程

職於印大學習印尼語，參加該校國際語言學院(Lembaga Bahasa Internasional)專門為外國人開設之印尼語課程(Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing, BIPA)，該課程分為初階(BIPA 1)、中階(BIPA 2)及高階(BIPA 3)三等級，每等級即一學期，每學期上課時間 12 週，每週授課 20 小時，內容分為聽力、口語、閱讀、寫作、文法等 5 類課程。

二、 家教課程

除上揭印大正規印尼語課程外，為加強學習效果及強度，職於第二學期(BIPA 2)起另報請外交部核可，參加印大印尼語課程提供之課後家教，並於第二學期結束後、返國前報名家教課程，續加強印尼語能力。

參、心得及建議

一、具英語能力者學習印尼語相對容易

印尼語中有許多外來字，尤其是來自英語之借用字，僅拼字與發音印尼文化，惟仍可辨識，此類字彙常出現於正式用語、文章中，爰熟悉英語者應可快速學習、記憶此等單字。建議倘日後欲選派人員修習印尼語，似可以具英語能力者優先，學習效率應較佳。

二、除正式用語外，宜學習非正式用語

除在公眾場合需使用正式用語外，印尼人與親友私下溝通時多使用非正式用語(Bahasa gaul)，其拼字、文法、字彙與正式用語(Bahasa formal)略有差異，惟一般印尼語課程多著重於正式用語教學，印大近年亦停止非正式用語教學課程。然而職認為，倘欲徹底融入當地生活，並使印尼人感覺吾人親切、平易近人，學習非正式用語有其必要性，否則僅使用正式用語易使人產生距離感。

三、建議降低印尼語言檢定成績標準或改採其他語言檢定

外交部派赴印尼語言訓練現行採用印尼教育及文化部推行之印尼語語言檢定考試(Uji Kemahiran Bahasa Indonesia, UKBI)，非外交特考印尼語組者應達中級(Madya, 482-577 分)。惟據職親身準備及參加該考試之經驗，該檢定考試內容過於艱深、偏離生活，且主要受試者為印尼本地人，與托福、多益等語言檢定以非母語人為受測對象不同。另印大印尼語教師曾告稱，UKBI 測驗方式過於偏重細節，即使印尼人亦感困難，渠亦對於職應達標準頗感訝異，因該標準已約略等同印大國際語言學院對其印尼語教師應徵者要求之 UKBI 成績標準(500 分)。

印大國際語言學院刻力推其印尼語檢定(Tes Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Asing, TIBA)，該測驗係針對非母語人士設計，較符合我駐外人員學習目的及情況。另查該測驗分為學術版(TIBA Academic)及商業版(TIBA Business)，前者較適合一般學生，後者題型

則偏重職場環境所遇問題。據印大印尼語教師稱，南美洲某國駐印尼大使館即採用 TIBA Business，以檢測該館駐外人員印尼語能力，其作法應可引為參考。

四、可客製化家教課程

印大印尼語初階及中階正式課程因囿限於既定教材，教授內容多側重軟性題材，如旅遊、購物、文化、教育等，惟印大家教課程則十分彈性，可與教師討論欲學習內容，如職即請教師教授印尼政治、經濟、法律及國際事務等與公務相關題材，如 2017 年雅加達特區首長選舉辯論等，除可初步認識政經專業名詞外，亦可對印尼政經體制有進一步瞭解。

五、印尼語中有諸多福建話用詞

印尼語中包含眾多外來語，華人移民在現今印尼語形成過程中也沒有缺席，鑒於印尼華人多來自中國福建沿海地區，其母語福建話用字也被印尼語採用，如 Tiongkok(中國)、kuetiau(粿條)、teko(茶壺)、肥皂(sabun)、雞婆(kepo)等不勝枚舉，倘學習者熟稔臺語，對這些外來字應當頗感親切，也增添不少學習印尼語樂趣。